

# คำเตือนและวิธีใช้คู่มือ

## คำเตือน

กฎหมายอังกฤษสลับซับซ้อน แต่ละบทมีกฎข้อบังคับไว้อย่างละเอียด มีข้อปลีกย่อย และข้อยกเว้น โดยเฉพาะ ๆ มากมาย บางคำอาจมีความหมายพิเศษที่ผู้ร่างกฎหมายประสงค์จะแก้ไขปัญหาต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นจากคดีต่าง ๆ ในอดีต ฉะนั้น การอ่านกฎหมาย แม้จะเข้าใจภาษาก็ยากที่จะเข้าใจกฎแต่ละข้อได้อย่างถ่องแท้ และเมื่อกฎหมายนี้ได้ถูกแปลไปเป็นภาษาอื่น ซึ่งมีระบบกฎหมายแตกต่างกันกับของเดิม จึงทำให้เป็นการยากลำบาก ที่จะสื่อความหมายของกฎหมายนั้น ๆ ให้เข้าใจได้โดยง่าย ฉะนั้นขอให้ทุก ๆ ท่านเข้าใจว่าข้อความในคู่มือเล่มนี้เป็น การปรารภ ถึงเรื่องต่าง ๆ ให้ฟังโดยคร่าว ๆ เท่านั้น ขออย่าได้ถือเป็นการแนะนำทางกฎหมาย เพราะแต่ละท่านมีสภาพแตกต่างกัน และผู้เขียนมีความประสงค์จะนำเรื่องที่คนไทยในประเทศอังกฤษ หรือที่จะมาอังกฤษสนใจ และใช้เป็นประโยชน์ได้เท่านั้น

บางท่านอาจรู้สึกว่าคุณแนะนำบางอย่างในคู่มือนี้ เป็นเรื่องพื้นฐานเกินไป ผู้อ่านส่วนมากน่าจะรู้แล้ว และไม่จำเป็นต้องกล่าวถึง ผู้เขียนเพียงพยายามเอาประสบการณ์ที่ได้พบ มาเตือนท่าน เพราะไม่อยากให้ปัญหาพื้นฐานเหล่านี้เกิดขึ้นอีก บางท่านไม่มีปัญหาในเรื่องเช่นนี้ แต่บางท่านก็มี ผู้เขียนหวังว่าทุก ๆ ท่านจะได้ประโยชน์บ้าง ตามสมควร

## ภาคแก้ไขเพิ่มเติม (Update)

ระบบกฎหมายอังกฤษใช้แบบจารีตประเพณี (Common law) ซึ่งเกิดจากคำพิพากษาของศาลเป็นพื้น จึงมีการเปลี่ยนแปลงอยู่เสมอ อาจเรียกได้ว่าทุกวัน ทนายความส่วนมากจะทำงานเฉพาะทาง (specialist) เท่านั้น เพราะไม่สามารถจะเรียนรู้กฎหมายทุกด้านได้ แม้คู่มือนี้จะมีเพียงข้อมูลเบื้องต้น แต่ก็มี การเปลี่ยนแปลงเหมือนกัน ในช่วงระยะเวลา 9 เดือนของการเรียบเรียงคู่มือเล่มนี้ กฎหมายก็เปลี่ยนไปหลายอย่างแล้ว โดยเฉพาะ กฎหมายเข้าเมือง และการเข้าถือสัญชาติ ซึ่งเป็นบทที่คนไทยสนใจมากที่สุด และกฎหมายครอบครัว ซึ่งอยู่ในการเปลี่ยนแปลงเกือบทุก ๆ คดี โดยเฉพาะเรื่องหลักเกณฑ์การ

แบ่งทรัพย์สินในการหย่าร้าง ชุมรมฯ จึงดำริจัดการพิมพ์ ส่วน  
แก้ไขเพิ่มเติมอย่างน้อยปีละครั้ง (เทียบกับหนังสืออ้างอิงทาง  
กฎหมายภาษาอังกฤษ ซึ่งจะมีการพิมพ์ส่วนแก้ไขเพิ่มเติมทุก ๆ  
3 เดือนถึง 1 ปี) และได้จัดทำในรูปแบบแฟ้มห่วงเหมือน  
หนังสืออ้างอิงทางกฎหมายภาษาอังกฤษ เพื่ออำนวยความสะดวกเพิ่ม  
เติมส่วนแก้ไข ผู้อ่านท่านใดสนใจส่วนไหนของกฎหมาย ที่ยัง  
มิได้มีการอธิบายไว้ในเล่มนี้ ขอให้ส่งคำแนะนำมาให้ผู้เขียน  
เพื่อเสนอให้ชุมรมฯ พิจารณาต่อไป

## วิธีใช้

จุดประสงค์ของคู่มือเล่มนี้ คือเพื่อให้ความรู้ และให้เป็นที  
ปรึกษาเบื้องต้นแก่ชาวไทย ที่ประสบปัญหาในการเข้าใจ  
กฎหมายอังกฤษ ฉะนั้นหนังสือนี้มีไว้ใช้อ้างอิง (Reference)  
ไม่ใช่ให้อ่านเพื่อความเพลิดเพลิน ผู้เขียนจึงขอแนะนำวิธีค้นหา  
ข้ออ้างอิงตามธรรมดา คือ

1. อ่าน สารบัญหลัก เพื่อให้เข้าใจ และทราบว่าคู่มือนี้จะมี  
เนื้อหาอะไรบ้าง
2. พลิกไปที่บทที่ท่านสนใจมากที่สุด อาจเป็นเพราะท่านเคย  
ประสบปัญหาเช่นนี้มาแล้ว
3. อ่านสารบัญย่อยของบทนั้น เพื่อหาส่วนที่ใกล้เคียงกับ  
เรื่องที่ท่านสนใจที่สุด
4. อ่านส่วนที่ใกล้เคียงกับเรื่องของท่าน ถ้าไม่พบเรื่องของ  
ท่านโดยตรง
5. ท่านอาจจะเจอคำตอบที่ท่านค้นหา หรืออย่างน้อย จะ  
ทำให้ท่านเข้าใจข้อมูลพื้นฐาน หรือส่วนที่ใกล้เคียงกับ  
เรื่องของท่าน และท่านจะทราบว่าต้องไปค้นคว้าที่ไหน  
หรือดำเนินการอย่างไรต่อไป

## คำนิยาม

ในคู่มือเล่มนี้ ผู้เขียนใช้คำว่า สหราชอาณาจักร เช่นใน **บทที่ 3  
กฎหมายเข้าเมือง** หมายถึง ประเทศอังกฤษ แคว้นเวลส์  
ประเทศสกอตแลนด์ และ ไอร์แลนด์เหนือ ทั้งหมด แต่เมื่อผู้  
เขียนใช้คำว่า ประเทศอังกฤษ เช่นในบทอื่น ๆ อาจจะรวม หรือ  
ไม่รวมถึงที่เหล่านี้ เพราะกฎหมายอังกฤษไม่มีผลบังคับในที่  
เหล่านั้นเสมอไป (ดูรายละเอียดได้ที่ บทที่ 1 ความรู้ทั่วไป)

ฉะนั้นท่านที่ต้องการทราบกฎหมายของประเทศ หรือแคว้น  
เหล่านั้น ต้องสืบค้นหาต่างหาก เป็นกรณีไป

ผู้เขียนหวังว่าทุก ๆ ท่าน ที่ได้อ่านคู่มือเล่มนี้ จะได้ประโยชน์  
และความรู้ทางกฎหมายบ้าง ตามสมควร และขออวยพรให้ทุก  
ๆ ท่านจงโชคดีในการอยู่ในประเทศอังกฤษ

[shilton@237knights.com](mailto:shilton@237knights.com)

วันที่ 30 มีนาคม ค.ศ. 2007